



Finanziato  
dall'Unione europea  
NextGenerationEU



Ministero  
dell'Università  
e della Ricerca



Italiadomani  
PIANO NAZIONALE  
DI RIPRESA E RESILIENZA



INAF  
ISTITUTO NAZIONALE  
DI ASTROFISICA  
NATIONAL INSTITUTE  
FOR ASTROPHYSICS

## ISTITUTO NAZIONALE DI ASTROFISICA

### OSSERVATORIO ASTROFISICO DI CATANIA

**Oggetto:** Procedura aperta ai sensi dell'art.71 del D.Lgs. n.36/2023 per il disegno e la fornitura di n.58 ricevitori criogenici SKA-compliant in banda 5b da installare sulle antenne MeerKAT del South African Radio Astronomy Observatory, nell'ambito del progetto STILES "STrengthening the Italian Leadership in ELT and SKA", CUP: C33C22000640006, finanziato nell'ambito della proposta progettuale "IR0000034 - Strengthening the Italian leadership in ELT and SKA (STILES)", presentata a seguito dell'Avviso Pubblico" del 28 dicembre 2021, numero 3264, e ammessa a finanziamento nell'ambito degli "Interventi" previsti dalla "Missione 4", denominata "Istruzione e Ricerca", "Componente 2", denominata "Dalla Ricerca alla Impresa" ("M4C2"), "Linea di Investimento 3.1", denominata "Rafforzamento e creazione di Infrastrutture di Ricerca", del "Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza" - PNRR". PDA 899

CIG: B0C882751E

WP 2000, Activity 2401 MeerKAT-Band5\_MeerKAT-Band5

PROCEDURA DI GARA U-BUY N.G01172

### **CHARIMENTI SU MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA GARANZIA PROVVISORIA E SULL'IMPORTO CONTRATTUALE/ REVISIONE PREZZI**

#### ***CONDITIONS ON THE PRESENTATION OF THE PROVISIONAL GUARANTEE AND THE CONTRACTUAL AMOUNT/REVISION OF PRICES***

Ai fini della procedura aperta in oggetto e nel rispetto del principio della *par condicio* tra i concorrenti, si ritiene opportuno pubblicare in lingua italiana e inglese i seguenti chiarimenti in merito all'10 (Garanzia provvisoria) del Disciplinare di gara e all'art. 6 dello schema di contratto:

*For the purposes of this open procedure and in compliance with the principle of equal treatment between competitors, it is considered appropriate to publish in Italian and English the following clarifications regarding Articles 10 (Bid bond) of the Competition Regulations and 6 of the contract outline:*

- 1) Come procedere con l'originale della documento di garanzia provvisoria, dopo il suo caricamento nella piattaforma

*How to proceed with the original document, after uploading a copy of the requested Bid bond*

Risposta/Answer:

L'operatore economico deve inserire la copia scannerizzata della garanzia provvisoria nella busta amministrativa. Il documento in originale sarà spedito ad INAF solo a seguito di specifica richiesta, nella quale INAF indicherà il recapito e le modalità di spedizione.

*In the proposal package the economic operator has to put the scan of the Bid Bond. The original paper copy of the Bid Bond shall be sent to INAF only upon specific request. In the request (if any) INAF will indicate the physical address and the procedure to send the document.*

- 2) Interpretazione dell'art.6, par.5 (Importo contrattuale) dello schema di contratto: "L'importo della Fase 1 non è soggetto in alcun caso a revisione dei prezzi. Una volta conclusa la Fase 1 e autorizzata la fase 2, nei 9 mesi successivi è esclusa la revisione dell'importo relativo alla fornitura di Fase 2"

*2) Interpretation of art.6, par.5 (Contractual amount) of the outline of contract: 'The amount of the Phase 1 is not subject in any case to revision of the prices. Once Phase 1 has been completed and Phase 2 has been authorised, a revision of the amount relating to the provision of Phase 2 is excluded in the following 9 months'*

Risposta/Answer:

Il senso dell'art.6 dello "schema di contratto" è che il prezzo della Fase 1 non può assolutamente cambiare. Il prezzo della Fase 2 potrà essere modificato a partire dal nono (9) mese dopo l'intervenuta autorizzazione a procedere con Fase 2. Il prezzo potrà aumentare o diminuire in base alla variazione dei prezzi indicata dall'ISTAT. Il dettaglio di tale meccanismo è illustrato nell'art.60 del Codice dei contratti pubblici, che qui di seguito si riporta:

Decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36 - Codice dei contratti pubblici

Art. 60. (Revisione prezzi)

1. Nei documenti di gara iniziali delle procedure di affidamento è obbligatorio l'inserimento delle clausole di revisione prezzi.

2. Queste clausole non apportano modifiche che alterino la natura generale del contratto o dell'accordo quadro; si attivano al verificarsi di particolari condizioni di natura oggettiva, che determinano una variazione del costo dell'opera, della fornitura o del servizio, in aumento o in diminuzione, superiore al 5 per cento dell'importo complessivo e operano nella misura dell'80 per cento della variazione stessa, in relazione alle prestazioni da eseguire.

3. Ai fini della determinazione della variazione dei costi e dei prezzi di cui al comma 1, si utilizzano i seguenti indici sintetici elaborati dall'ISTAT:

a) con riguardo ai contratti di lavori, gli indici sintetici di costo di costruzione;

b) con riguardo ai contratti di servizi e forniture, gli indici dei prezzi al consumo, dei prezzi alla produzione dell'industria e dei servizi e gli indici delle retribuzioni contrattuali orarie.

4. Gli indici di costo e di prezzo di cui al comma 3, sono pubblicati, unitamente alla relativa metodologia di calcolo, sul portale istituzionale dell'ISTAT in conformità alle pertinenti disposizioni normative europee e nazionali in materia di comunicazione e diffusione dell'informazione statistica ufficiale. Con provvedimento adottato dal Ministero dell'infrastrutture e dei trasporti, sentito l'ISTAT, sono individuate eventuali ulteriori categorie di indici ovvero ulteriori specificazioni tipologiche o merceologiche delle categorie di indici individuate dal comma 3 nell'ambito degli indici già prodotti dall'ISTAT.

5. Per far fronte ai maggiori oneri derivanti dalla revisione prezzi di cui al presente articolo le stazioni appaltanti utilizzano:

a) nel limite del 50 per cento, le risorse appositamente accantonate per imprevisti nel quadro economico di ogni intervento, fatte salve le somme relative agli impegni contrattuali già assunti, e le eventuali ulteriori somme a disposizione della medesima stazione appaltante e stanziata annualmente relativamente allo stesso intervento;

b) le somme derivanti da ribassi d'asta, se non ne è prevista una diversa destinazione dalle norme vigenti;

c) le somme disponibili relative ad altri interventi ultimati di competenza della medesima stazione appaltante e per i quali siano stati eseguiti i relativi collaudi o emessi i certificati di regolare esecuzione, nel rispetto delle procedure contabili della spesa e nei limiti della residua spesa autorizzata disponibile.

*The idea beyond art.6 of the "Schema di contratto" is that the price of Phase 1 cannot change at all. The price of Phase 2 can be modified starting from 9 months after the authorisation to proceed with Phase 2. The price can increase or decrease, according to the variation of prices reported by the Italian Institute of Statistics (ISTAT). The details of this mechanism are explained in the "Codice degli Appalti", Art. 60, that we report in the following (courtesy translation):*

*Legislative decree 31 March 2023, n. 36 - Code of public contracts*

*Art. 60 (Price revision)*

- 1. The inclusion of price revision clauses is mandatory in the initial tender documents of the award procedures.*
- 2. These clauses cannot alter the general nature of the contract or framework agreement; they are activated upon the occurrence of particular conditions of an objective nature, which determine a variation in the cost of the work, supply or service, up or down, exceeding 5 percent of the total amount and apply to the extent of 80 percent of the variation itself, in relation to the services to be performed.*
- 3. For the purposes of determining the change in costs and prices referred to in paragraph 1, the following synthetic indices developed by ISTAT are used:
  - a) with regard to works contracts, the summary construction cost indices;*
  - b) with regard to service and supply (our case, Note of the Translator) contracts, the indices of consumer prices, producer prices of industry and services and the indices of contractual hourly wages.**
- 4. The cost and price indices referred to in point 3 are published, together with the related calculation methodology, on the institutional portal of ISTAT (Istituto Italiano di Statistica - Italian Institute of Statistics) in compliance with the relevant European and national regulatory provisions regarding the communication and dissemination of official statistical information. With a provision adopted by the Ministry of Infrastructure and Transport, after consulting ISTAT, any further categories of indices or further typological or product specifications of the categories of indices identified by point 3 are identified within the indices already produced by ISTAT.*
- 5. To deal with the increased costs resulting from the price revision referred to in this article, the contracting authorities use:
  - a) within the limit of 50 percent, the resources specifically set aside for unforeseen events in the economic framework of each intervention, without prejudice to the sums relating to the contractual commitments already undertaken, and any further sums available to the same contracting authority and allocated annually in relation to the same intervention;**

*b) sums deriving from auction reductions, if no different destination is foreseen by the regulations in force;*

*c) the available sums relating to other completed interventions under the responsibility of the same contracting authority and for which the relevant tests have been carried out or certificates of regular execution have been issued, in compliance with the accounting procedures of the expenditure and within the limits of the residual authorized expenditure available.*

INAF - Osservatorio Astrofisico di Catania

La Direttrice

*Dott.ssa Isabella Pagano*